

# ФГДС (фиброгастродуоденоскопия)

## EGD (Endogastroduodenoscopy)

An EGD, also called an upper endoscopy, is a test that looks inside your digestive tract. Parts of your digestive tract to be checked with this test are: the esophagus, the stomach and the duodenum, the first part of the small bowel.

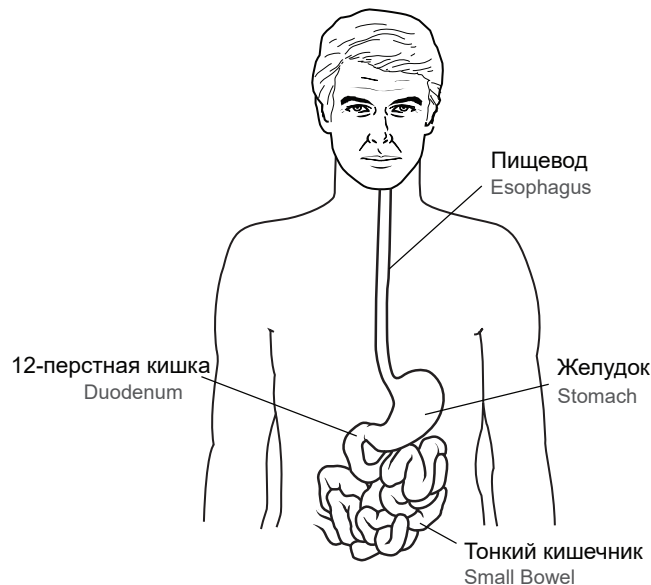
During the test, a narrow tube is put through your mouth into your digestive tract. This test causes little or no pain.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

**Arrive on time for your test.** The test takes about 30 minutes. Plan on being here for 2 to 3 hours.

### To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.
- Before the test, the staff may ask you about:



В ходе ФГДС, или эндоскопии верхних отделов желудочно-кишечного тракта, обследуется пищевод, желудок и первый отдел тонкого кишечника (двенадцатиперстная кишка).

В пищеварительный тракт через рот вводится узкая трубка. Обследование может вызывать небольшую боль или быть безболезненным.

Попросите взрослого родственника или друга отвезти вас домой после обследования. Садиться за руль или возвращаться домой одному опасно.

**Не опаздывайте на обследование.** Процедура длится около 30 минут. Вы пробудете в больнице 2–3 часа.

### Подготовка

- Обследование проводится на пустой желудок.
- Начиная с полуночи до обследования не разрешается прием пищи и жидкости, даже воды.
- Если утром нужно принять лекарства, запейте их небольшим количеством воды.
- Перед обследованием вас могут спросить о:

- Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
- Allergies such as to medicines, foods or latex
- Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.
- принимаемых рецептурных и безрецептурных медикаментах, витаминах, лекарственных растениях и пищевых добавках;
- наличии аллергии на лекарства, продукты питания и латекс;
- проблемах со здоровьем и перенесенных операциях.
- Если вы беременны или можете быть беременны, сообщите до процедуры.

## During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- Your doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of the digestive tract.
- A small piece of tissue may be removed to be tested.
- The tube is removed.

## After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- You may feel bloated from air pushed through the tube during your test.

## Во время обследования

- Вы переоденетесь в больничную одежду.
- Вас попросят лечь на левый бок.
- В вену на руке установят катетер. В катетер введут лекарство, чтобы вызвать сонливость.
- Горло могут обработать спреем, вызывающим онемение, чтобы подавить позывы к кашлю или ощущение того, что вы подавились.
- Врач будет вводить трубку в рот. В пространство вокруг трубки будет проходить воздух, и вы сможете дышать.
- Врач осмотрит через трубку ваш пищеварительный тракт.
- Врач может взять небольшой кусочек ткани для анализа.
- После этого трубка будет удалена.

## После обследования

- Вы останетесь в больнице, пока действие лекарства не прекратится. Вы можете чувствовать сонливость.
- Может возникнуть вздутие живота из-за нагнетания в него воздуха.

- Your throat may be sore for a few hours.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- Do not plan to go back to work for the rest of the day. It is not safe for you to drive or handle tools or equipment because of the medicines you were given.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- Несколько часов может болеть горло.
- Врач сообщит, что вам можно сегодня есть.
- Введенные лекарства вызовут сонливость. Ради вашей безопасности попросите взрослого родственника или друга отвезти вас домой.
- Идти на работу в день обследования нельзя. Из-за введенных лекарств садиться за руль и работать с инструментами и оборудованием опасно.
- Результаты обследования будут отправлены врачу. Врач поделится результатами с вами.

### **Call your doctor if you have:**

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

### **Call 911 right away if you:**

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

### **Позвоните врачу, если у вас:**

- Появилась или усилилась боль
- Тошнота или рвота
- Непрекращающийся кашель
- Температура выше 100,5 °F или 38 °C.
- Другие опасения

### **Немедленно позвоните 911, если:**

- Вам трудно дышать
- У вас боль в груди
- У вас харканье или рвота с кровью
- У вас сильная боль в животе

**Если у вас есть вопросы или опасения, обратитесь к врачу или медсестре.**